



TORAH OHR • PARASHOT VAYIGASH • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

«Una spiegazione di quanto sopra»



Nell'epoca presente il legame tra D-o e Israele è un fidanzamento: viene rivelata soltanto la dimensione esteriore (chitzoniyus) della Torah, e la sovranità (Malchus), la «sposa», riceve in silenzio attraverso l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), lo «sposo». Nel Tempo a Venire sarà rivelata la dimensione interiore (pnimiyus) della Torah, il legame diverrà un matrimonio completo e la sposa salirà a essere «la corona di suo marito», dando ciò che è suo: «la voce della sposa».

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayigash/3/

IDEA CENTRALE

Nell'epoca presente il legame tra D-o e Israele è un fidanzamento: viene rivelata soltanto la dimensione esteriore (chitzoniyus) della Torah, e la sovranità (Malchus), la «sposa», riceve in silenzio attraverso l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), lo «sposo». Nel Tempo a Venire sarà rivelata la dimensione interiore (pnimiyus) della Torah, il legame diverrà un matrimonio completo e la sposa salirà a essere «la corona di suo marito», dando ciò che è suo: «la voce della sposa».

Per ogni sezione: il testo ebraico, poi la traduzione e infine una breve spiegazione sotto una linea dorata. I numeri piccoli nel testo ebraico rinviano alle note in fondo.

IL MAAMAR IN BREVE

Questo breve maamar spiega ulteriormente un insegnamento del maamar precedente della parashah di Vayigash: nel Tempo a Venire Malchus salirà al di sopra di Zeir Anpin. Prende le mosse dalle benedizioni nuziali. La sesta termina con «che allieta lo sposo e la sposa»; l'ultima, dopo aver pregato che presto si odano a Yerushalayim le voci dello sposo e della sposa, termina con «che allieta lo sposo con la sposa». La prima formulazione si riferisce al presente, la seconda al tempo successivo alla venuta del Redentore. Il matrimonio ha due fasi: il fidanzamento e le nozze. Ora siamo nella fase del fidanzamento: al Sinai fu rivelata soltanto la dimensione esteriore della Torah, le sue leggi, mentre la sua delizia interiore rimase una luce circostante, come un anello intorno al dito. In futuro la Torah interiore sarà rivelata e penetrerà all'interno: questo è il matrimonio. Ora Malchus riceve attraverso Zeir Anpin, che riceve da Imma, cioè dalla comprensione (Binah); allora sarà «una donna valorosa, la corona di suo marito». Perciò ora la sposa è silenziosa, come durante il kiddushin, e la Shemoneh Esreh viene recitata sottovoce; allora sarà lei a dare e la preghiera verrà recitata ad alta voce: «la voce della sposa».

SCHEMA

1 Le due benedizioni nuziali

¶1-3

Per spiegare l'ascesa futura di Malchus al di sopra di Zeir Anpin, il maamar chiede perché nell'ultima benedizione nuziale «lo sposo e la sposa» diventi «lo sposo con la sposa» e che cosa significhi «la voce della sposa»; la prima formulazione si riferisce al presente.

2 Fidanzamento e matrimonio

¶4-5

«Con la sposa» si riferisce al tempo successivo alla redenzione. L'epoca presente è un fidanzamento: al Sinai fu rivelata soltanto la dimensione esteriore della Torah, mentre la sua delizia interiore rimase una luce circostante, come l'anello del kiddushin; nel Tempo a Venire la Torah interiore sarà rivelata all'interno, e questo è il matrimonio.

3 La corona di suo marito

¶6

Ora Malchus riceve attraverso Zeir Anpin, che riceve dalla comprensione (Binah), cioè da Imma; nel Tempo a Venire Malchus salirà al di sopra di lui come sua corona, poiché «la loro fine è incuneata nel loro inizio».

4 La voce della sposa

¶7-8

Perciò i giusti sentiranno pronunciare «Santo» davanti a loro. Ora la sposa riceve ed è silenziosa, come durante il kiddushin e nella Shemoneh Esreh recitata sottovoce; in futuro D-o allietterà lo sposo attraverso la sposa, che darà, e la preghiera verrà recitata ad alta voce.

CONCETTI CHIAVE

Fidanzamento (erusin) אירוסין

La prima fase del matrimonio, che unisce la coppia prima che i due vivano insieme. Il maamar la paragona all'epoca presente, in cui viene rivelata soltanto la dimensione esteriore della Torah.

Matrimonio (nisuin) נשואין

Il compimento del matrimonio. Rappresenta il Tempo a Venire, quando sarà rivelata la dimensione interiore della Torah e la luce penetrerà all'interno.

Luce circostante (makif) מקיף

Una luce che agisce su una persona dall'esterno, senza essere accolta al suo interno, raffigurata dall'anello rotondo che circonda il dito. La delizia interiore della Torah si trova ora in questo stato.

La dimensione interiore della Torah פנימיות התורה

La delizia superna racchiusa nella Torah, che va oltre le sue leggi relative a ciò che è proibito e permesso. Non fu rivelata al Sinai e sarà rivelata nel Tempo a Venire.

Malchus e Zeir Anpin מלכות וז"א

La sposa e lo sposo tra le Sefiros. Ora Malchus riceve attraverso Zeir Anpin, che a sua volta riceve da Imma (Binah); nel Tempo a Venire Malchus salirà al di sopra di lui.

Una donna valorosa, la corona di suo marito אשת חיל עטרת בעלה

Il versetto che il maamar usa per descrivere l'ascesa futura di Malchus al di sopra di Zeir Anpin, come una corona che si trova sopra la testa, perché «la loro fine è incuneata nel loro inizio».

La voce della sposa קול כלה

Lo stato futuro in cui Malchus, ora silenziosa, darà lei stessa. È anche la Shemoneh Esreh, che ora viene recitata sottovoce e allora sarà recitata ad alta voce.

SEZIONE 1 • 11-3

Le due benedizioni nuziali

1 ביאור¹ על הנ"ל

Una spiegazione di quanto sopra.

Questo breve maamar è un'ulteriore spiegazione di un'idea esposta nel maamar precedente di questa parashah, su «E si avvicinò (Vayigash)». Quel maamar insegnava che nel Tempo Futuro la sovranità (Malchus) salirà al di sopra dell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin); il titolo informa il lettore che ciò che segue chiarisce questo insegnamento.

2 ולתוספת ביאור במש"ל [במה שכתוב לעיל] ע"פ ויגש כו'. בענין שלעתיד יהיה עליית המלכות למעלה מז"א כו'. יובן ממ"ש בברכה אחרונה דנשואין מהרה ה' אלהינו ישמע בערי יהודה² ובחוצות ירושלים³ כו'. בא"י [ברוך אתה ה'] משמח חתן עם הכלה.⁴

A ulteriore chiarimento di quanto è stato detto sopra a proposito di «E si avvicinò (Vayigash)», ecc., riguardo a [l'insegnamento] secondo cui nel Tempo a Venire vi sarà un'ascesa della sovranità (Malchus) al di sopra dell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), ecc.: ciò si comprenderà da quanto si dice nell'ultima delle benedizioni nuziali: «Presto, Havayah nostro D-o, si oda nelle città di Yehudah e nelle strade di Yerushalayim», ecc.; «Benedetto sei Tu, Havayah, che rallegrò lo sposo con la sposa».

L'idea da chiarire è che Malchus, l'ultima delle emanazioni divine (Sefiros), che ora riceve da Zeir Anpin, nel Tempo a Venire si innalzerà al di sopra di esso. La chiave è l'ultima delle sette benedizioni nuziali, che prega affinché la gioia e le voci dello sposo e della sposa si odano presto di nuovo nelle città di Yehudah e nelle strade di Yerushalayim, e si conclude con: «che rallegrò lo sposo con la sposa».

3 וצ"ל הטעם לשינוי לשון הברכות. שמתחלה אמר משמח חתן וכלה ואח"כ אמר עם הכלה.

Ora occorre comprendere la ragione del cambiamento nella formulazione delle benedizioni: dapprima si dice: «che allieta lo sposo e la sposa»; in seguito, invece: «con la sposa».

La sesta benedizione nuziale termina con «che allieta lo sposo e la sposa», mentre la settima termina con «che allieta lo sposo con la sposa». Il maamar si domanda perché la formulazione cambi da «e» a «con».

וגם צריך להבין ענין קול חתן וקול כלה. והענין הוא מ"ש משמח חתן וכלה קאי אזמן הזה.

Dobbiamo anche comprendere il significato di «la voce dello sposo e la voce della sposa». La spiegazione è che ciò che si dice: «che allieta lo sposo e la sposa» si riferisce al tempo presente.

Una seconda domanda riguarda «la voce dello sposo e la voce della sposa» nell'ultima benedizione: che cosa indica la voce della sposa? Qui comincia la risposta: la formulazione precedente, «lo sposo e la sposa», descrive l'epoca presente.

Fidanzamento e matrimonio

4 ומ"ש עם הכלה קאי אלעתיך דהיינו אחר שכבר אמר מהרה ישמע דהיינו בביאת הגואל אז אח"כ אומר עם הכלה.

E quanto viene detto «con la sposa» si riferisce al Tempo a Venire; vale a dire, dopo che è già stato detto «Presto si oda», ossia all'avvento del Redentore, solo allora viene detto «con la sposa».

L'ultima benedizione prega dapprima per la redenzione, «Presto si oda», e solo dopo dice «con la sposa». L'ordine mostra che «con la sposa» descrive l'era successiva all'avvento del Redentore.

ולהבין הטעם מפני מה אמר על לעתיד דוקא עם הכלה. הענין כי יש אירוסין ונשואין.⁵

Per comprendere la ragione per cui, parlando del Tempo a Venire, si dice specificamente «con la sposa»: il punto è che vi sono erusin [fidanzamento] e nisuin [matrimonio].

Per spiegare perché il futuro richieda «con la sposa», il maamar si sofferma sulle due fasi del matrimonio ebraico. L'erusin, detto anche kiddushin [consacrazione matrimoniale], lega la coppia, ma i due non vivono ancora insieme; il nisuin porta a compimento l'unione.

כי בזה"ז [בזמן הזה] הוא בחינת אירוסין כמ"ש תורה צוה לנו משה מורשה.⁶ א"ת [אל תקרי] מורשה אלא מאורשה.⁷

Poiché nel tempo presente si è al livello dell'erusin, come è scritto: «Moshe ci ha comandato la Torah, morashah [un'eredità]»; non leggere morashah, bensì me'orasah [«fidanzata»].

Il nostro legame presente con D-o attraverso la Torah è come un fidanzamento. I Maestri leggono il versetto «Moshe ci ha comandato la Torah, morashah [un'eredità]» come se dicesse me'orasah [«fidanzata»], insegnando che la Torah e Israele sono legati come in un fidanzamento.

5 וכמ"ש ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה]⁸ בחי' אירוסין כי במ"ת [במתן תורה] אף שהיה גילוי פב"פ [פנים בפנים] היינו רק בבחי' חיצוני בלבד באיסור והיתר

E come è detto: «Nel giorno delle sue nozze»: questo è il Dono della Torah, [che è] il livello del fidanzamento. Infatti, al Dono della Torah, sebbene vi sia stata una rivelazione faccia a faccia, essa si è manifestata soltanto al livello della dimensione esteriore (chitzoniyyus), nelle [questioni] del proibito e del permesso.

I Maestri interpretano «nel giorno delle sue nozze» come il Dono della Torah; il maamar precisa che il Sinai fu un fidanzamento. Benché lì D-o abbia parlato «faccia a faccia», ciò che fu rivelato fu il lato esteriore della Torah, le sue leggi su ciò che è proibito e ciò che è permesso.

אבל פנימית התורה שהוא בחי' ענג האלהי שבתורה לא נתגלה אז עדיין ונשאר בבחי' מקיף מלמעלה

Ma la dimensione interiore (pnimiyus) della Torah, che è il livello della delizia divina insita nella Torah, non fu ancora rivelata allora e rimase come [luce] avvolgente (makif) dall'Alto.

La dimensione interiore della Torah, la delizia divina insita nelle sue leggi, non fu rivelata al Sinai; rimase «avvolgente», una luce che circonda la persona dall'Alto senza penetrare al suo interno.

וה"ז [והרי זה] דומה לבחי' אירוסין שגם שם אינו נמשך עדיין בבחינת פנימית רק הארה חיצונית וכל עיקר האור בבחינת מקיף כמו טבעת קדושין שהוא עגול ומקיף ע"ג [על גבי] היד

Ciò assomiglia al livello del fidanzamento: anche lì [la luce] non è ancora attratta all'interno, ma vi è soltanto un'illuminazione esteriore, mentre la parte principale della luce è avvolgente (makif), come l'anello di kiddushin [consacrazione matrimoniale], che è rotondo e circonda la mano [su cui è portato].

Anche il fidanzamento è simile: il legame esiste, ma non è ancora attratto all'interno; se ne percepisce soltanto un bagliore esteriore, mentre la maggior parte rimane tutt'intorno e al di sopra. L'immagine del maa-mar è l'anello di kiddushin: essendo rotondo, circonda la mano dall'esterno, immagine appropriata di una luce avvolgente.

אבל לעתיד שיהיה בחי' גילוי פנימי [פנימיות / פנימית] התורה שהוא ענג העליון שבתורה אז יהיה בבחי' נשואין

Ma nel Tempo a Venire, quando si rivelerà la dimensione interiore della Torah, che è la delizia superna insita nella Torah, allora si raggiungerà il livello del matrimonio (nisuin).

Nel Tempo a Venire si rivelerà la dimensione interiore della Torah, la sua delizia superna. Allora il legame tra Israele e D-o diventerà nisuin, un matrimonio pieno.

כי בועליך עושיך⁹ האשה נקנית¹⁰ כו' כי ענין נשואין הוא ג"כ אחרי שכבר בא האור בבחי' פנימית:

Poiché «il tuo Creatore è tuo marito»; «una donna viene acquisita», ecc. Anche il matrimonio, infatti, ha luogo dopo che la luce è già entrata all'interno.

Il profeta chiama D-o il bo'el di Israele, «marito», termine che si riferisce all'unione coniugale; le leggi del matrimonio si aprono con le parole «una donna viene acquisita...», enumerando l'unione tra i modi in cui si costituisce un matrimonio. Il matrimonio, a differenza del fidanzamento, ha luogo quando il legame è già entrato all'interno, e perciò descrive il Tempo a Venire.

SEZIONE 3 • 16

La corona di suo marito

6 והנה ידוע דכעת בגלות המלי מקבלת האור ע"י ז"א שהוא מקבל בעצמו מאימא.

Ora, è noto che attualmente, in esilio, la sovranità (Malchus) riceve la luce attraverso l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), che riceve a sua volta da Imma [Madre], cioè dalla comprensione (Binah).

Il maamar enuncia ora un principio noto riguardo all'ordine in cui fluisce la luce. In esilio, Malchus riceve la propria luce soltanto per mezzo di Zeir Anpin, che a sua volta la riceve da Imma, «Madre», la configurazione di Binah.

וכמ"ש בעטרה שעטרה לו אמו¹¹ והוא משפיע אח"כ למלי אבל לעתיד נאמר א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת

בעלה] שתהיה המלי עט"ב [עטרת בעלה] ז"א שתתעלה יותר למעלה הימנו כי נעוץ סופן בתחלתן¹² כו'.¹³

Come è scritto: «con la corona con cui sua madre lo incoronò»; in seguito, egli elargisce a Malchus. Ma riguardo al Tempo a Venire è detto: «La donna valorosa è la corona di suo marito»: Malchus sarà «la corona di suo marito», Zeir Anpin, nel senso che salirà ancora più in alto, al di sopra di lui; poiché «la loro fine è incuneata nel loro principio», ecc.

Il versetto «con la corona con cui sua madre lo incoronò» raffigura Zeir Anpin, il Re, incoronato da Imma; solo in seguito Zeir Anpin elargisce a Malchus. Nel Tempo a Venire, «la donna valorosa è la corona di suo marito»: Malchus sarà una corona al di sopra di Zeir Anpin, perché «la loro fine è incuneata nel loro principio», ossia il livello conclusivo è radicato nel primo.

SEZIONE 4 • 17-8

La voce della sposa

7 וזהו הטעם למשארז"ל [למה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים¹⁴ שיאמרו לפניהם קדוש. ולכן

עתה בזה"ז [בזמן הזה] נאמר משמח חתן וכלה¹⁵ שהכלה היא המלי מקבלת האור ע"י החתן ז"א.

E questo è il motivo di quanto dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «In futuro si dirà "Santo" davanti ai giusti». Perciò, ora, nel tempo presente, si dice: «che allieta lo sposo e la sposa», poiché la sposa, che è la sovranità (Malchus), riceve la luce tramite lo sposo, l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin).

Il detto dei Saggi secondo cui in futuro si dirà «Santo» davanti ai giusti ha la stessa ragione: ciò che è in basso salirà al di sopra di ciò che è in alto. Oggi la benedizione dice «lo sposo e la sposa» perché la sposa, Malchus, riceve ogni cosa tramite lo sposo, Zeir Anpin.

ולעתיד אחרי שכבר תתעלה אז נאמר משמח חתן עם הכלה שעל ידי הכלה הוא משמח את החתן מפני שא"ח [שאשת חיל] היא עט"ב [עטרת בעלה] כנ"ל וז"ש [וזהו שכתוב] מהרה ישמע כו' קול כלה כו'.

Nel Tempo a Venire, dopo che ella sarà già salita, si dice: «che allieta lo sposo con la sposa»: attraverso la sposa Egli allieta lo sposo, poiché «la donna valorosa è la corona di suo marito», come detto sopra. E questo è ciò che si dice: «Presto si oda», ecc., «la voce della sposa», ecc.

Dopo la redenzione, quando Malchus sarà salita, la benedizione dirà «lo sposo con la sposa»: D-o allietterà lo sposo per mezzo della sposa, poiché ella sarà diventata «la corona di suo marito». Per questo la benedizione conclusiva unisce la preghiera per la redenzione a «la voce della sposa».

כי עתה בגלות נאמר נאלמתי דומיה¹⁶ שהיא בחי' שתיקה וכאלם לא יפתח פיו¹⁷ כו' ולכך החתן הוא אומר הרי את מקודשת לי והכלה שותקת אבל לעתיד כשתתעלה מעלה מעלה אז תהיה ג"כ משפעת ונקי קול כלה.

Poiché ora, nell'esilio, si dice: «Sono rimasto muto nel silenzio», che è il livello del silenzio, e «come un muto che non apre la bocca», ecc. Perciò è lo sposo a dire: «Ecco, tu sei consacrata a me», mentre la sposa tace. Ma nel Tempo a Venire, quando salirà sempre più in alto, anche lei allora elargirà, e [ciò] è chiamato «la voce della sposa».

Nell'esilio Malchus tace, come in «Sono rimasto muto nel silenzio»: ella riceve e non dà. Il matrimonio mostra questa condizione, perché è lo sposo a dire «Ecco, tu sei consacrata a me», mentre la sposa non dice nulla; in futuro anche lei darà, e questo dare è «la voce della sposa».

8 וכמו"כ [וכמו כן] יובן ענין שמו"ע [שמונה עשרה] צלותא בחשאי הוא רק בזה"ז [בזמן הזה] שהנוקי' [שהנוקבא] היא בחי' מקבל ולא משפיע.

Allo stesso modo si comprenderà la questione dello Shemoneh Esreh [come] «una preghiera sussurrata»: ciò vale soltanto nell'epoca presente, poiché la dimensione femminile / Malchus (Nukva) è al livello di chi riceve e non di chi conferisce.

Il maamar collega lo Shemoneh Esreh sussurrato, la preghiera recitata in piedi, alla Nukva, cioè Malchus. Poiché nell'epoca presente ella riceve soltanto e non conferisce, la preghiera viene recitata sottovoce.

אבל לעתיד כשתתעלה להיות בבחי' משפיע כמו הדכר עצמו אז יהיה שמו"ע [שמונה עשרה] בקול רם¹⁸
ויהיה קול כלה וד"ל [ודי למבין]:

Ma nel Tempo Futuro, quando ella si eleverà fino a raggiungere il livello di chi conferisce, come il maschio (dechar) stesso, allora lo Shemoneh Esreh sarà [recitato] a voce alta, e ci sarà «la voce della sposa». E ciò basti a chi comprende.

Nel Tempo Futuro Malchus si eleverà per conferire come il maschio, ossia l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), e allora lo Shemoneh Esreh sarà recitato a voce alta; anche questo è «la voce della sposa». Le parole conclusive, «ciò basta a chi comprende», invitano il lettore a riflettere sull'idea.

DOMANDE DI DISCUSSIONE

1. Perché la sesta benedizione nuziale termina con «lo sposo e la sposa» e l'ultima con «lo sposo con la sposa»?
2. In che senso il Dono della Torah fu soltanto un fidanzamento, benché lì D-o parlasse «faccia a faccia»?
3. Perché l'anello del kiddushin è un'immagine adatta di una luce circostante?
4. In che modo «la loro fine è incuneata nel loro inizio» spiega che Malchus diventi la corona di Zeir Anpin?
5. Che cosa collega il silenzio della sposa durante il kiddushin alla Shemoneh Esreh recitata sottovoce, e che cosa cambierà nel Tempo a Venire?

FONTI E RIFERIMENTI

Note

PARAGRAFO 1

- 1 **ביאור**
La nota riferisce che questo maamar si trova anche lì, con le parole iniziali «Meheirah Yishama» («Presto si oda»), le parole della benedizione nuziale che esso spiega.

NOTA DI KEHOT

נמצא בעבודת הלוי כרך ג בליקוטים פו, א בד"ה מהרה ישמע. הנחת אדה"א בסידור קלח, ב ומתחיל מהרה ישמע. והוא משנת תקס"ז. הגהות לסידור באוה"ת סידור עי רכב ושם בעי רכה מצייין שדי"ה ואכלתם אכול שבלקו"ת פי צו "שא אדמו"ר ז"ל בו בשבת שאמר הדיבור מהרה ישמע". ראה גם ד"ה אשר ברא במאמרי אדה"א דרושי חתונה כרך ב עי תרב מיוסד על הסידור. בכמה מקומות מצייין כ"ק אדמו"ר הצ"צ למאמר זה בשם "די"ה ואכלתם אכול". ראה לקו"ת שה"ש מח, ב.

PARAGRAFO 2

- 2 La nota di Kehot rimanda a Jeremiah 44:21 per queste parole.

ירמיהו מ"ד:כ"א Jeremiah 44:21

הלא את־הקטֹרֶת אשר קטרתם בערי יהודה ובחצות ירושלים אתם ואבותיכם מלכיהם ושריכם ועם הארץ אתם וְכָרְהוּ וְתַעֲלֶה עֲלֵיכֶם:

"The offering that ye offered in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, did not the L-RD remember them, and came it not into His mind?"

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 **ישמע בערי יהודה ובחצות ירושלים**

Yirmeyahu profetizza che nelle città desolate di Yehudah e nelle strade di Yerushalayim si udranno di nuovo «la voce della gioia e la voce dell'allegrezza, la voce dello sposo e la voce della sposa». L'ultima benedizione nuziale prega affinché questa promessa si realizzi, e il maamar interpreta la «voce della sposa» come la redenzione.

ירמיהו ל"ג:י"א-י"ב Jeremiah 33:10-11

כה אמר ה' עוד ישמע במקום הזה אשר אתם אמרים חרב הוא מאין אדם ומאין בהמה בערי יהודה ובחצות ירושלים הנשמות מאין אדם ומאין יושב ומאין בהמה: קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה קול אמרים הודו את־ה' צבאות כִּי־טוֹב ה' כִּי־לַעֲוֹלָם חֶסֶדוֹ מִבְּאֵים תוֹדֶה בֵּית ה' כִּי־אֲשִׁיב אֶת־שְׁבוֹת־הָאָרֶץ כְּבָרַשְׁנָה אָמַר ה'

Thus saith the L-RD: Yet again there shall be heard in this place, whereof ye say: It is waste, without man and without beast, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man and without inhabitant and without beast, the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of them that say: 'Give thanks to the L-RD of hosts, for the L-RD is good, for His mercy endureth for ...

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 **משמח חתן עם הכלה**

Il Talmud riporta il testo delle benedizioni nuziali; l'ultima si conclude con «che rallegra lo sposo con la sposa». Il maamar spiega perché è diversa da quella che la precede.

כתובות ח' א:ו Ketubot 8a:6

"ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדנה, אהבה ואהבה ושלום ורעות. מהרה ה' אלקינו ישמע בערי יהודה ובחצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשחת נגינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARAGRAFO 4

- 5 **יש אירוסין ונשואין**

La nota rimanda qui per una spiegazione della differenza tra erusin e nisuin, distinzione su cui ruota questo maamar.

NOTA DI KEHOT

ראה באוה"ת סידור עי רל ההפרש ביניהם.

- 6 **תורה צוה לנו משה מורשה**

«Moshe ci ha comandato la Torah, eredità dell'assemblea di Yaakov». La benedizione di Moshe definisce la Torah come eredità di Israele; il maamar cita questo versetto a sostegno della successiva interpretazione dei Saggi.

דברים ל"ג:ד Deuteronomy 33:4

תורה צוה־לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Moses commanded us a law, An inheritance of the congregation of Jacob.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

דברים לג, ד.

- 7 **א"ת מורשה אלא מאורשה**

Il Talmud legge morashah, «eredità», come me'orashah, «promessa in sposa», così che la Torah è la promessa sposa di Israele. Il maamar si serve di ciò per mostrare che il nostro legame attuale con D-o, attraverso la Torah, è un fidanzamento.

ברכות נ"א:ד Berachot 57a:4

הבא על אמו בחלום — יצפה לבינה, שנאמר: "כי אם לבינה תקרא".
הבא על נערה מאורסה — יצפה לתורה, שנאמר: "תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב", אל תקרי "מורשה" אלא "מאורשה".
הבא על אחות בחלום — יצפה לתקמה, שנאמר: "אמר לתקמה אחתי את".
הבא על אשת איש בחלום — מוכסח לו שהוא בן העולם הבא. והני מילי דלא ידע לה ולא הרהר בה מאורתא.

Who dreams of having intercourse with his mother may hope for understanding; as it is said, "Yea, thou wilt call un-

derstanding 'mother'" (Prov. ii. 3). [Who dreams] of having intercourse with a betrothed maiden may hope for Torah, as it is said, "Moses commanded us a law [Torah], an inheritance of the congregation of Jacob" (Deut. xxxiii. 4) — read not morashah "an inheritance" but me'orasah "betrothed maiden." Who dreams of having had intercourse with his sister may hope for wisdom ; as it is said, "Say unto wisdom, thou ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Pesachim 49b:10-11א"י: פסחים מ"ט ב

תנא רבי חייא: כל העוסק בתורה לפני עם הארץ, כאילו בועל ארוסתו בפניו, שנאמר: "תורה צוה לנו משה מורשה". אל תקרי: "מורשה", אלא: מאורסה. גדולה שנאה ששונאין עמי הארץ לתלמיד חכם יותר משנאה ששונאין אומות העולם את ישראל, ונשותיהן יותר מהן. תנא שנה ופירש, יותר מכולן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

ברכות נו, א. פסחים מט, ב וש"נ. באוה"ת סידור ע' רכב מציין ללקו"ת פ' ברכה צד, א.

PARAGRAFO 5

8

ביום חתונתו זה מ"ת

I Saggi interpretano «nel giorno delle sue nozze» come il giorno del Dono della Torah. Il maamar aggiunge che queste «nozze» erano la fase del fidanzamento.

Taanit 26b:6-7ז' ב: תענית כ"ו ב

וכן הוא אומר: "צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו". "ביום חתנתו" — זה מתן תורה, ו"ביום שמחת לבו" — זה בנן בית המקדש, שיבנה במהרה בקיימנו. גמי בשלשה פרקים בשנה כהנים נושאין את כפיהם כו'. תעניות ומעמדות מי איכא מוסף? חסורי מיחסרה, והכי קתני: בשלשה פרקים כהנים נושאין את כפיהן כל זמן שמתפללין, ויש מהן ארבעה פעמים ביום — שחרית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

תענית כו, ב.

9

כי בועליך עושיך

Il profeta consola Israele dicendogli che il suo Creatore è suo marito. Il maamar lo interpreta come il matrimonio completo del Tempo a Venire, quando il legame sarà interiore.

Isaiah 54:5ה"ד: שיעיהו נ"ד

כי בעליך עשיך ה' צבאות שמו וגאלך קדוש ישראל אלקי כל הארץ יקרא:

For thy Maker is thy husband, The L-RD of hosts is His name; And the Holy One of Israel is thy Redeemer, The G-d of the whole earth shall He be called.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

שיע"ד נד, ה.

10

האשה נקנית

La Mishnah apre le leggi del matrimonio: «La donna viene acquisita in tre modi», uno dei quali mediante l'unione coniugale. Il maamar cita queste parole accanto a «tuo marito» di Yeshayahu per mostrare che il matrimonio completo è un legame che penetra all'interno.

Mishnah Kiddushin 1:1א"י: משנה קידושין

האשה נקנית בשלש דרכים, וקונה את עצמה בשתי דרכים. נקנית בכסף, בשטר, ובביאה. בכסף, בית שמאי אומרים, בדינר ובששה דינר. ובית הלל אומרים, בפרוטה ובששה פרוטה. וכמה היא פרוטה, אחד משמנה באסר האיטלקי. וקונה את עצמה בגט ובמיתת הבעל. היבמה נקנית בביאה. וקונה את עצמה בחליצה ובמיתת היבם:

A woman is acquired in three ways and acquires herself in two: She is acquired by money, by document, or by intercourse. "By money": Bet Shammai says: a denar or the equivalent of a denar; Bet Hillel says: a perutah or the equivalent of a perutah. And how much is a perutah? An eighth of an Italian issar. And she acquires herself by divorce or by her husband's death. A yevamah is acquired by intercourse. And she acquires herself by halitzah or by the yavam's death.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARAGRAFO 6

11

בעטרה שעטרה לו אמו

«Uscite e guardate, figlie di Tzion, il re Shlomo, con la corona con cui sua madre lo incoronò nel giorno delle sue nozze». Il maamar interpreta il Re come l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), incoronato da Imma, sua «madre», prima che egli dia alla sovranità (Malchus).

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים ג'

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Go forth, O ye daughters of Zion, And gaze upon king Solomon, Even upon the crown wherewith his mother hath crowned him in the day of his espousals, And in the day of the gladness of his heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

שז"ש ג, יא.

12

נעוץ סופן בתחלתן

Il Sefer Yetzirah afferma riguardo alle dieci emanazioni divine (Sefiros) che «la loro fine è incuneata nel loro inizio». Il maamar usa questo insegnamento per spiegare perché Malchus, l'ultima, possa elevarsi al di sopra di Zeir Anpin: la sua radice è proprio nel primo.

Sefer Yetzirah 1:7א"י: ספר יצירה א'

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the

flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

13 שתהיי המלי' . ז"א שתתעלה יותר למעלה

Quel passo rimanda a questo.

NOTA DI KEHOT

בלקו"ת במדבר ז, ד מציין לכאן.

PARAGRAFO 7

14 עתידים צדיקים

Il Talmud insegna che in futuro si dirà «Santo» davanti ai giusti, così come si dice davanti al Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu). Il maamar lo spiega con l'ascesa futura del livello inferiore al di sopra di quello superiore.

Bava Batra 75b כבא בתרא ע"ה

NOTA DI KEHOT

ב"ב עה, ב. נסמן לעיל יח, ב.

15 ולכן עתה בוח"ז נאמר משמח חתן וכלה

Secondo la nota, il testo da qui fino alla fine del maamar compare anche lì, con le aggiunte del Tzemach Tzedek.

NOTA DI KEHOT

מכאן עד הסיום נמצא גם באוה"ת ויקרא כרך ד ע' תתקסח עם הוספות הצ"צ. ראה ד"ה להבין מה שבברכת שמח תשמח בס' דרושי חתונה לכ"ק אדמו"ר מהר"ש ע' סט ובהערה 2 שם. ראה לקו"ת צו ט, סע"א. שה"ש מה, ב. סידור קלב, א. קלח, ג. סה"מ תרל"ד ע' כד.

16 נאלמתי דומי

David, deciso a custodire la propria lingua mentre i malvagi gli stanno davanti, dice: «Rimasi muto nel silenzio». Il maamar applica il versetto alla sovranità (Malchus) in esilio, che riceve e ancora non dà.

Psalms 39:3 תהילים ל"ט:ג

נְאֻלְמָתִי דוּמִיָּה הִחֲשִׁיתִי מְטוֹב וְכָאֲבִי נֶעְכָּר:

I was dumb with silence; I held my peace, had no comfort; and my pain was held in check.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תהלים לט, ג.

17 וכאלם לא יפתח פיו

Accerchiato dai suoi nemici, David dice di essere «come un muto che non apre la bocca». Con le parole «Rimasi muto nel silenzio», il maamar applica il versetto a Malchus in esilio, che riceve e ancora non dà.

Psalms 38:14 תהילים ל"ח:יד

וְאֲנִי כְחֹרֶשׁ לֹא אֶשְׁמָע וְכָאֵלִם לֹא יִפְתַּח-פִּי:

But I am as a deaf man, I hear not; and I am as a dumb man that openeth not his mouth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 8

18 אז יהי שמו"ע בקול רם

La nota lo cita: si può dire che nello Zohar sulla parashah Vayigash vi sia un'allusione a ciò; esso interpreta «Si ode una voce in alto (beramah)» (Jeremiah 31:14) come riferito al Mondo Futuro; vale a dire che nel Tempo Futuro la preghiera sarà «in alto», a voce alta.

Jeremiah 31:15 ירמיהו ל"א:ט"ו

כֹּה אָמַר ה' קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תִמְרוּרִים רָחֵל מְבֻכָּה עַל-בְּנֵיהָ מֵאַנָּה לְהַנְחֵם עַל-בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנּוּ:

Thus saith the L-RD: A voice is heard in Ramah, Lamentation, and bitter weeping, Rachel weeping for her children; She refuseth to be comforted for her children, Because they are not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

"ויש לומר רמז לזה בזהר פרשתינו קול ברמה נשמע (ירמ"י לא, יד) מאי ברמה דא הוא עלמא דאתי — היינו דלעתיד לבוא, עלמא דאתי תהי התפלה "ברמה" בקול רם". — לקו"ש חל"ה ע' 197 הערה *40. ראה בלקו"ת שה"ש מח, ב וז"ל: "אבל לעתיד לבא אחר הבירור כשיתגלה מו"ס טוב טעם ודעת אז יהיה להכלה קול גדול ולא יספ שמונה עשרה בקול רם, ויהי המלי' עיקר אחע"ב . . ועיין מ"ש בד"ה ואכלתם אכול ס"פ ויגש". והכוונה לכאן. וראה ג"כ לקו"ת צו ז, ג. וראה גם דרושי חתונה לאדה"א ח"ב ע' תרלה.



LikuteiTorah.com
LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations e the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fonti citate, tramite Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayigash/3/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok